

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Die Jahreszeiten**

**Haydn, Joseph**

**Braunschweig [u.a.], [ca. 1867]**

Chor. Juhe! der Wein ist da

[urn:nbn:de:bsz:31-321998](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-321998)

LUCAS.

schallet! Die Ar-beit för-dert la-chender Scherz vom Mor-gen bis zum A-bend hin,  
cit. te. Propos gail-lards, chansons et ris a-niment le tra-vail du jour;

und dann er-hebt der brau-sen.de Most die Fröh-lichkeit zum Lust-geschrei.  
et vers le soir le moult fu-meur ex-ci-te de nou-veaux transports.

**Molto Allegro.**

**Sopran.** *f*  
Ju - he. Ju - he!

**Alt.** *f*  
Vi - ve, vi - ve

**Tenor.** *f*  
Ju - he Ju - he!

**Bass.** *f*  
Vi - ve, vi - ve

CHOR.

**Molto Allegro.**

der Wein ist da, die Ton-nen sind gefüllt. nun  
 le jus du raisin, il bout dans nos celliers. ça  
 der Wein ist da, die Ton-nen sind gefüllt, nun lasst uns fröh-lich  
 le jus du raisin, il bout dans nos celliers, ça ré-jou-is-sons  
 lasst uns fröh-lich sein, und Ju-he, Ju-he, Juh, aus vol-lem Hal-se  
 ré-jou-is-sons nous, et vi-ve, vi-ve le vin soit notre gai re-  
 sein, und Ju-he, Ju-he, Juh, aus vol-lem Hal-se  
 nous, et vi-ve le vin soit notre gai re-

schrein! nun lasst uns fröhlich sein,  
 frain! ça réjouissons nous,  
 schrein! nun lasst uns fröhlich sein,  
 frain! ça réjouissons nous,

und Ju-he, Ju-he, Juh, aus vol-lem Hal-se schrein!  
 et vi-ve, vi-ve le vin, soit notre gai re-frain!  
 und Ju-he, Ju-he, Juh, aus vol-lem Hal-se schrein!  
 et vi-ve, vi-ve le vin, soit notre gai re-frain!

*Ten.*  
Lasst uns trin-ken! trin- ket Brü-der, lasst uns fröh- lich sein!

*Bass.*  
A la ron-de ça bu- buvons, ré- jou- is- sons nous!

*Sopr.*  
Lasst uns sin-gen! sin-get al- le, lasst uns fröh- lich sein!

*All.*  
A la ron-de ça chan- tons! ré- jou- is- sons nous!

*A*  
Ju- he, Ju- he, Juh! es le- be der Wein.

Vi- ve le vin, eh vi- ve le vin.

Ju- he, Ju- he, Juh! es le- be der Wein. Es le- be das Land, wo er uns

*A* Vi- ve le vin, eh vi- ve le vin. Honneur aux cōteaux dont il nous

Ju - he, Juh, es le - be der Wein! Ju - he,  
 Vi - ve, eh vi - ve, eh vi - ve le vin! Vi - ve, eh  
 reift. Ju - he, Juh, es le - be der Wein! Es le - be das Fass, das ihn verwahrt. Juh,  
 vient! Vi - ve, eh vi - ve, eh vi - ve le vin! *Honneur aux tonneaux, tant qu'ils sont pleins! Vi - ve, eh*  
 Juh, es le - be der Wein! Ju - he, Juh, es  
 vi - ve, eh vi - ve le vin! Vi - ve, eh vi - ve, eh  
 Juh, es le - be der Wein! es le - be der Krug, woraus er fließt. Ju - he, Juh, es  
 vi - ve, eh vi - ve le vin! *honneur et ra - sa - de aux vigneron! Vi - ve, eh vi - ve, eh*

Musical score for a wine song, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes lyrics in German and French, dynamic markings (f, p), and a red 'B' marking.

le - be der Wein! Ju - he, Juh, es le - be der  
 ri - ve le vin! Vi - ve le vin, eh vi - ve, eh  
 le - be der Wein! Ju - he, Ju - he, Ju - he, Ju - he,  
 vi - ve le vin! Vi - ve, eh vi - ve, eh vi - ve, eh vi - ve, eh

Wein! Juh, Juh, Juh, es le - be der Wein, es le - be der Wein!  
 vi - ve, eh vi - ve, eh vi - ve le vin, eh vi - ve le vin!  
 Juh, es le - be der Wein! es le - be, es le - be der Wein!  
 vi - ve, vi - ve le vin, eh vi - ve, eh vi - ve le vin!

Heida!  
Allons, heida,

Allons

Kommt ihr Brüder, füllt die Kan-nen, leert die Becher, lasst uns fröh-lich sein! Heida,  
Pin-tes pleines nous ap pellent. Tôt vidons les! ré- jou - is - sons nous! Allons

lasst uns fröh - lich sein, und Ju - he, Ju - he,  
gai! ri - ons, chantons, et vi - ve, vi - ve le

lasst uns fröh - lich sein, und Ju - he, Ju - he,  
gai! ri - ons, chantons, et vi - ve, vi - ve le

*f*

*f*

Juh, aus vol - lem Hal - se schrein! Ju - he, Ju -  
Vi - ve, vi -

vin, soit tou - jours le re - frain! Ju - he, Ju -  
Vi - ve, vi -

Juh, aus vol - lem Hal - se schrein! Ju - he, Juh.  
Vi - ve, vi -

vin, soit tou - jours le re - frain! Ju - he, Ju -  
Vi - ve, vi -

- he, es le - be der Wein!  
- ve, eh vi - ve le vin!

he, Juh, Juh, es le - be der Wein!  
ve, eh vi - ve, vi - ve le vin!

Juh, es le - be der Wein!  
ve, eh vi - ve le vin!

he, Juh, Juh, es le - be der Wein!  
vi - ve, eh vi - ve le vin!

**Allegro.**

*f*

**Sopran.**

Nun tö-nen die Pfei-fen und wir-belt die Trommel, und wir-belt, und

**Alt.**

*f*

Les fif-res résonnent, tambours accompagnent, tam-bours, tam-

wir-belt die Trom-mel. Hier krei-schet die Fie-del,

bours accom-pagnent. Bo-gaux i-ci ju-rent,

da schnarret die Lei-er, da schnar-ret die Lei-er,

vi-el-le et mu-set-te, vi-el-le et mu-set-te

und du-delt der Bock, ————— und du-delt, und du-delt der Bock.

bourdonnent la bas, ————— bourdonnent, bourdonnent la bas.

*Tenor.*

Schon hüpfen die Kleinen,

*Bass.*

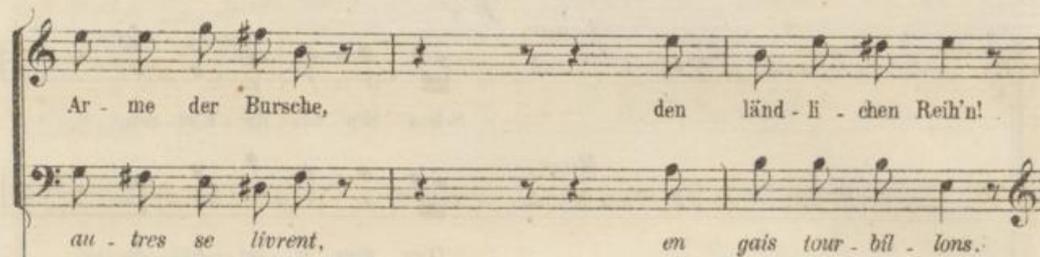
D'enfants une foule,

und springen, und springen, und springen die Knaben;

d'enfants une foule se jo-int et saut-il-le;



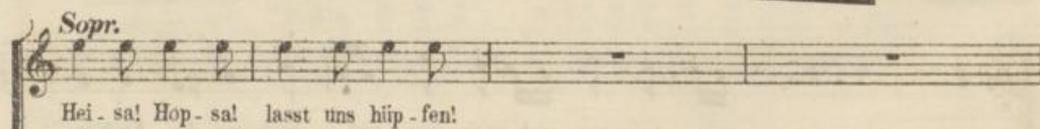
Dort flie - gen die Mäd - chen im  
Tan - dis qu'à la dan - se les

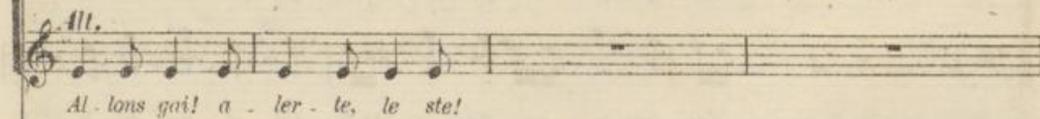
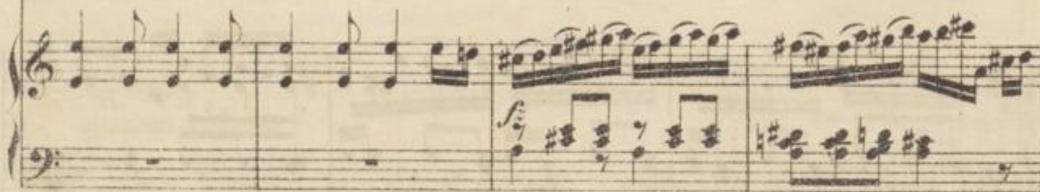
Ar - me der Bursche, den länd - li - chen Reih'n!  
au - tres se livrent, en gais tour - bil - lons.



*Sopr.*  
Hei - sa! Hop - sa! lasst uns hüpf - fen!



*All.*  
Al - lons gai! a - ler - te, le ste!

*Tenor.*  
Hei - sa! hop - sa! lasst uns hüpfen! Ihr

*Bass.*  
Al - lons gai! a - ler - te, le - ste! *P<sub>rit</sub>*

*Sopran.*  
Brü - der kommt! Hei - sa! hop - sa! lasst uns

*Alt.*  
ons, bu - vons! Sus, a - ler - te! le - ste, a -

*Tenor.*  
sprin - gen! Die Kan - nen fillt, die Kan - nen fillt!

*Bass.*  
ler - te! Vidons les pots, vidons les pots!

*ff*

**Sopran.**  
Hei - sa! hop - sa! Lasst uns tan - zen!

**All.**  
Al - lons gai! Le - ste, a - ler - te!

**Tenor.**  
Die Be - cher leert! die Be - cher leert!

**Bass.**  
Bu - vons, chantons! bu - vons, chantons!

Hei - da! he - da! lasst uns fröh - lich sein, lasst uns fröh - lich,  
Soyons gai! so - yons gai! le - ste, a - ler - te, ré - jou -

Hei - da! lasst uns fröh - lich sein, lasst uns fröh - lich, lasst uns  
So - yons gai! le - ste, a - ler - te. ré - jou - is - sons, ré - jou -

Hei - da! he - da! lasst uns fröh -  
ré - jou - is

Soyons gai! lasst uns fröh - lich sein, lasst uns fröh - lich  
le - ste, a - ler - te, ré - jou - is - sons, ré -

fröh - lich sein!  
is - sons nous! Hei - da, und Ju - he, Ju - he, Juh, au -

fröh - lich sein!  
is - sons nous! Vi - ve, et vi - ve, vi - ve le vin, — soit

- lich sein!  
- sons nous! Hei - da, und Ju - he, Ju - he, Juh, — au -

fröh - lich sein!  
jou - is - sons nous! Vi - ve, et vi - ve, vi - ve le vin, soit

vol - lem Hal - se schrein!

tu - jours le re - frain!

vol - lem Hal - se schrein! *f* Jauch - zet,  
Haut

tu - jours le re - frain!

Ju - he, Ju - he, Juh!  
 Vi - ve, vi - ve le vin!  
 Ju - he, Ju - he,  
 Vi - ve, vi - ve le

lër - met, jauch-zet, jauch-zet, lër - met!  
 les cris. haut les cris!  
 Jauch - zet, lër - met!  
 Haut les cris!

Ju - he, Ju - he, Juh!  
 vi - ve, vi - ve le vin!  
 Juh!  
 vin!  
 Ju - he, Juh!  
 vi - ve le vin!  
 Jauch - zet, lër - met, lër - met!  
 Haut les cris, haut les cris!  
 Jauchzet, lër - met!  
 Haut les cris!

- he, Juh!  
 ve le vin!  
 Hei-sa, hop-sa-sa!  
 Le-ste, a-ler-te et gai!

Ju-he, Juh!  
 vi-ve le vin!  
 Hei-sa, hop-sa-sa!  
 Le-ste, a-ler-te et gai!

sprin-get, tan-zet,  
 haut les pieds,  
 la-chet, sin-get, jauchzet  
 haut les ver-res, haut les

sprin-get, tan-zet,  
 haut les pieds,  
 la-chet, sin-get,  
 haut les ver-res,

Hei-sa, Ju-he, Ju-he, Juh!  
 Le-ste, a-ler-te et gai!

Hei-sa, Ju-he, Juh!  
 Vi-ve, vi-ve le vin!

lär-met!  
 ver-res!  
 jauch-zet. lär-met!  
 haut les ver-res!



hei-sa - sa, hop - sa hei, und sin - gen dann, und  
 a - ler - te et gai, oh chan - tons tous.

- sa - sa, hei - sa - sa, hop - sa hei, und sin - gen dann, oh  
 - ste, a - ler - te et gai, oh chan - tons tous,

und sin - gen dann in vol - lem Chor dem  
 oh chan - tons tous et cé - lébrons a -

und sin - gen dann in vol - lem Chor dem freu - den -  
 oh chan - tons tous et cé - lé - brons a - vec trans -

sin - gendana in vol - lem Chor dem freu - den - rei - chen Re - ben - saft!  
 chan - tons tous et cé - lé - brons a - vec transport ce jus di - vin!

freu - den - rei - chen Re - bensaft! Hei - sa, hei, Ju - he, Juh,  
 vec transport ce jus di - vin! Vi - ve le vin, vi - ve le vin,

rei - chen Re - ben - saft! Hei - sa - sa, hei, Ju - he, Juh, hop -  
 port ce jus di - vin! Vi - ve le vin, vi - ve le vin, vi -

Hei - sa, hei, Ju - he, Juh, hei - sa - sa, Juh. Es  
 Vi - ve le vin, vi - ve le vin, vi - ve le vin, le vin. Eh

Ju - he, Juh, hei - sa - sa, Juh. Es  
 Vi - ve le vin, vi - ve le vin, vi - ve le vin, le vin. Eh

Ju - he, Juh, hei - sa - sa, Juh. Es  
 vi - ve le vin, vi - ve le vin, vi - ve le vin, le vin. Eh

- sa - sa, ho, Ju - he, Juh, vi - ve le vin, le vin. Eh  
 - ve le vin, vi - ve le vin, vi - ve le vin, le vin. Eh

le - be der Wein, der ed - le Wein, der Gril - len und Harm ver - scheucht! sein  
 vi - ve le vin, ce no - ble jus, qui chasse les noirs en - nuis! qu'à

le - be der Wein, der ed - le Wein, der Gril - len und Harm ver - scheucht! sein  
 vi - ve le vin, ce no - ble jus, qui chasse les noirs en - nuis! qu'à

Lob er-tü - ne laut und hoch in tau - send - fa - chem Ju - bel - schall, *in par*  
*cha - que jour au mon - de entier par mil - le voix il soit lou - é!*

Lob er - tö - ne laut und hoch in tau - send - fa - chem Ju - bel - schall,  
*cha - que jour au mon - de entier par mil - le voix il soit lou - é! in par*

tau - send - fa - chem Ju - bel - schall! Hei - da, lasst uns fröh - lich sein,  
*mil - le voix il soit lou - é! ça - re' - jou - is - sons nous,*

Hei - da, lasst uns fröh lich sein,  
*ça - re' - jou - is - sons nous,*

tau - send - fa - chem Ju - bel - schall!  
*mil - le voix il soit lou - é!*

*fz fz fz*

hei - da lasst uns fröh - lich sein, lasst uns fröh - lich sein, und  
 ça ré - jou - is - sons nous, ça ré - jou - is - sons nous, et  
 hei - da lasst uns fröh - lich sein, lasst uns fröh - lich sein, und  
 ça ré - jou - is - sons nous, ça ré - jou - is - sons nous, et

Ju - he, Ju - he, Juh, aus vol - lem Hal - se schrein, — aus  
 vi - ve, et vi - ve le vin, soit le dernier re - frain, — soit  
 Ju - he, Ju - he, Juh, aus vol - lem Hal - se schrein, — aus  
 vi - ve, et vi - ve le vin, soit le dernier re - frain, — soit

vol-lem Hal-se schrein, aus vol-lem Hal-se schrein, aus vol - lem Hal - se,  
 le dernier re-frain, soit le dernier re-frain, soit le der - nier, soit  
 vol-lem Hal-se schrein, aus vol-lem Hal-se schrein, aus vol - lem Hal - se,  
 le dernier re-frain, soit le dernier re-frain, soit le der - nier, soit

*fz*

vol - lem Hal - se schrein! Juh! Juh!  
 le der - nier re - frain! vi.ve le vin!

vol - lem Hal - se schrein! Juh! Juh!  
 le der - nier re - frain! vi.ve le vin!

*ff*

Ende des Herbstes.  
 Fin de l'automne.